

# Edición crítica y anotada de Gonzalo Martínez de Medina

Francisco Crosas

*Universidad de Castilla-La Mancha, Facultad de Humanidades de Toledo*

[francisco.crosas@uclm.es](mailto:francisco.crosas@uclm.es)  
<https://orcid.org/0000-0002-0406-025X>

Received: 14/02/2024; accepted 11/03/2024  
DOI: <https://doi.org/10.7203/MCLM.II.28306>

---

## A critical edition of Gonzalo Martínez de Medina's poetry

### ABSTRACT

The first critical and annotated edition of the poetic corpus of Gonzalo Martínez de Medina is offered: eight poems with a single witness and one with two witnesses.

### KEYWORDS

Gonzalo Martínez de Medina; Cancionero de Llavà; Cancionero de Baena; cancionero poetry; critical edition; philological notes

### RESUMEN

Se propone la primera edición crítica y anotada del corpus poético de Gonzalo Martínez de Medina: ocho poemas con testimonio único y uno con dos testimonios.

### PALABRAS CLAVE

Gonzalo Martínez de Medina; Cancionero de Llavà; Cancionero de Baena; poesía de cancionero; edición crítica; notas filológicas



Magnificat Cultura i Literatura Medievals II, 2024, 97-134.

<https://turia.uv.es/index.php/MCLM>

ISSN 2386-8295

---

Francisco Crosas. 2024. 'Edición crítica y anotada de Gonzalo Martínez de Medina', *Magnificat Cultura i Literatura Medievals*, 11: 97-134, DOI: <https://doi.org/10.7203/MCLM.11.28306>



Esta publicación es parte del proyecto de I+D+i “Poesía, ecdótica e imprenta” (PID2021-123699NB-I00), financiado por MCIU/AEI/10.13039/501100011033/ y “FEDER Una manera de hacer Europa”.

## TABLA DE CONTENIDOS

- 1 **Introducción** – 99
- 2 **Esta edición** – 100
- 3 **Edición crítica** – 100
- 4 **Obras citadas** – 134



## 1 Introducción

A diferencia de su hermano Diego, es muy poco lo que sabemos de Gonzalo Martínez de Medina. Chas y Díaz Prieto (2018) exponen con claridad todos los escollos que presenta su identificación y ofrecen todos los datos disponibles. Como siempre, la homonimia es el primer obstáculo. Sabemos con certeza que perteneció a una ilustre familia de la burguesía sevillana (de origen judeoconverso, probablemente) y sólo hipotéticamente que nació en torno a 1370. Suele ser encuadrado en la también hipotética escuela sevillana que habría capitaneado Francisco Imperial, del que se hallarán huellas en nuestro poeta. Sabemos que los dos hermanos, Gonzalo y Diego, desempeñaron cargos administrativos y de gobierno en su ciudad natal. Gonzalo fue veinticuatro en 1408 (Perea: 2009); sin embargo, Gonzalo no tomará el rumbo de su hermano, que ingresará como monje jerónimo en el monasterio de Guadalupe. Lo más llamativo de la vida de Gonzalo es su breve vida y su trágico final, ajusticiado a consecuencia del levantamiento contra las autoridades de Sevilla, capitaneado por el conde Fadrique de Aragón.<sup>1</sup>

Su corpus poético es relativamente breve: siete poemas en el *Cancionero de Baena* (PN1) y otros dos que aparecen en el *Cancionero de Ramon de Llavià* (86\* RL-19 y 20, 88v, 89r), el primero de los cuales (el número VIII), también, aunque incompleto, en el *Cancionero de San Román* (MH1-248, 370rv). En la edición, respetando la nomenclatura de Dutton, les doy una numeración propia, del 1 al 9. Sin embargo, desde Menéndez Pelayo, Gonzalo se impone sobre su hermano Diego por la calidad de sus poemas, cuestión que no me interesa abordar aquí. En este trabajo ofrezco una edición crítica y anotada de su corpus; dejo para el desocupado lector el juicio estético sobre la preeminencia de uno o de otro como poetas.

Hay también un poema extenso en coplas de arte menor dedicado a la Virgen del Pilar, a nombre de un tal Medina, en el *Cancionero de Zaragoza* (92VC/95VC). Algunos (Beltrán: 2005 y López Casas: 2021) ven posible la autoría de Gonzalo Martínez de Medina. Tras un estudio pormenorizado del texto, concluyo que no puede ser Gonzalo su autor; quizá sí podría adscribirse a su hermano Diego, pero no deja de ser una conjetura. No lo considero parte del corpus y no lo edito.

Finalmente, ofrezco un par de reflexiones sobre la obra de nuestro poeta. Es un tópico que los textos de Gonzalo Martínez de Medina son oscuros, según el estilo del *trobar clus*. Esa presunta dificultad puede haber sido influida por las rúbricas, que así lo declaran: *metáforas oscuras*. En absoluto. Los poemas son perfectamente inteligibles. Lo oscuro o dificultoso está en dos de los temas que trata y que aparecen repetidos veces en PN1: la Santísima Trinidad, y Fortuna vs. Providencia. Son ciertamente verdades difíciles, si no imposibles de comprender del todo, pero el modo de tratar esas cuestiones es bastante llano.

También ha sido considerada su poesía como eminentemente política y social. Ciertamente Gonzalo Martínez de Medina protesta ante la caótica situación política y ética de la Castilla que le ha tocado vivir, pero tanto el tono como los tópicos (*ubi sunt*, por ejemplo), así como el tenor de sus censuras y exhortaciones, hacen de sus textos poesía moral.

---

1. *Vid.* Chas y Díaz Prieto 2018: 83, que a su vez remiten a Ladero Quesada 1973: 103. Gonzalo es acusado de traición y de haberse apoderado de las atarazanas y del Castillo de Triana, *vid.* Carriazo-Beltrán ed. 2006: 150-152, *apud* Chas-Díaz Prieto, 2009: 83, nota 21.

## 2 Esta edición<sup>2</sup>

Utilizo la cursiva para palabras extranjeras y títulos de obras. En consecuencia, resuelvo las abreviaturas sin dejar constancia de ello.

Respeto los casos de *variatio* o vacilación gráfica, con algunas excepciones, como *grant* = *gran*, *segund* = *según*. Desde fines del siglo XIII resulta muy improbable la pronunciación de la oclusiva final. Respeto asimismo los casos de vacilación tímbrica de las vocales átonas.

Regularizo según su valor vocálico o consonántico *u/v*, *i/y/j*.

La vacilación de los grupos *mp* y *mb* se respeta, y se resuelve la abreviatura de la nasal en *m*.

No conservo la *ç* ante *i* y *e* por su impertinencia fonológica. Tampoco conservo el dígrafo *sc-* ante *i* y *e* (*fallesçe* = *fallece*), puesto que nunca representó en castellano dos fonemas (Álvarez Rodríguez 2006).

Simplifico las consonantes dobles según el uso actual; también en el caso de la oposición *-s/-ss-*, asunto en el que los historiadores del español evitan dar una respuesta taxativa. Desde fines del siglo XIV en adelante, muchos amanuenses, entre ellos los del *Cancionero de Baena*, muestran poco cuidado en la distinción sorda-sonora. Por otra parte, el uso de ambas formas en *Baena* es del todo caótico y contradictorio, como se demuestra especialmente en los casos de rima.

Conservo la grafía *q* en palabras como *quanto*, *quiento*, etc.

En la demarcación de palabras me atengo al uso actual.

Para los pronombres enclíticos, apóstrofe: *quel viene* = *que l' viene*.

## 3 Edición crítica

Tras los siete poemas de PNI y una contestación de Villasandino, 2bis, en el *Cancionero de Baena* PNI, edito los dos que aparecen en Llavìa 86 \*RL-19 y 86 \*RL-20, 88v, 89r, el primero de los cuales aparece también en MHI-248, 370rv.

[Obras de Gonzalo Martínez de Medina]

[119r] *Preguntas de Gonçalo Martínez de Medina*

*Aquí se comiençan las cantigas e preguntas e dezires que fizo e ordenó en su tiempo Gonçalo Martínez de Medina, hermano del antedicho Diego Martínez de Medina, el qual Gonçalo Martínez fue omne muy sotil e intrincado en muchas cosas e buscador de sotiles invenciones, e así mesmo era omne muy suelto e ardiente e suelto de lengua, según que adelante será visto por sus obras que fizo e ordenó.*<sup>3</sup>

2. Son aproximadamente los mismos criterios que estamos utilizando para la edición crítica del *Cancionero de Baena* Ana Rodado, Carlos Mota, a quienes tanto debo, y yo mismo.

3. Precede a los editados un poema [PNI-331, ID1457], atribuido a Gonzalo Martínez de Medina. Este decir es el mismo que aparece una segunda vez, atribuido a Ferrán Sánchez Calavera 382. También aparece en MN33 (86-97), atribuido ahí a Juan Rodríguez del Padrón. Siguiendo a Dutton-González Cuenca en su edición del *Cancionero de Baena* (en adelante, DGC), lo considero de Sánchez Calavera y, por tanto, no lo edito aquí.

## I

[PN<sub>I</sub> 332-ID<sub>I</sub>458][119ra] *Este dezir fizo e ordenó el dicho Gonçalo Martínez por manera de pregunta escura*

## I

La tierra preñada abrá de parir,  
 la llaga escondida será demostrada,  
 quien más alto sube más ha de decir  
 pues la su sobida es desordenada;  
 la peña muy fuerte será quebrantada 5  
 e el girifalte fará muy gran buelo,  
 muchos mochuelos serán en el suelo  
 por la justicia de Dios ordenada.

## II

Saldrá de la cueva el león de España,  
 el gran girifarte siguiendo su vía, 10  
 non valdrá sovervia nin arte nin maña  
 a los que reinavan obrando follía;  
 será realeza onde convenía,  
 los quebrantadores serán quebrantados  
 e los que tomaron agenos estados 15  
 convién que los dexen llamando valía.

## III

Los lindos falcones saldrán de sus nidos  
 con el girifalte obrando fazaña  
 e los cernicalos, que eran enfingidos,  
 farán ir fuyendo de la selva estraña. 20  
 Será muy gozosa la triste compañía  
 e los que gozavan avrán muy gran daño  
 por el juizio de Dios, que es estraño,  
 con quien la sobervia poco se acompaña.

## IV

Comoquier que los fechos sean en Fortuna, 25  
 qualquier que usare de buena ordenança,  
 si sube o decende de alta colupna,  
 su fama le queda en gran remembrança  
 e ante Dios tiene reposo e folgança;  
 quien en fazer males su tiempo despiende 30  
 a todos les plaze si cae o deciende,  
 e gózase el mundo en su malandança.

Variantes poema I [ PN<sub>I</sub>-332, ID<sub>I</sub>458] La tierra preñada habrá de parir

5 peña] pena PN1 | 31 les | le PN1 | quebrantadores] quebradores PN1

Notas poema 1 [ PN1-332, ID1458]: Poema [PN1-331, ID1457], atribuido a Gonzalo Martínez de Medina. Este decir es el mismo que aparece una segunda vez, atribuido a Ferrán Sánchez Calavera 382. También aparece en MN33 (86-97), atribuido ahí a Juan Rodríguez del Padrón. Siguiendo a Dutton-González Cuenca en su edición del *Cancionero de Baena*, lo considero de Sánchez Calavera y, por tanto, no lo edito aquí.

Poema 1 [ PN1-332, ID1458] La tierra preñada habrá de parir. Decir. Cuatro estrofas por arte comuna (*coblas singulares*), compuestas de ocho versos (ABAB : ACCA). | 1-8 El tono de la copla y del poema es apocalíptico; por la Justicia de Dios van a tener lugar grandes prodigios, que enumera. | 2. La *llaga* (física o moralmente entendida) será descubierta; evoca el pasaje evangélico, también de carácter profético, en que Cristo anuncia que nada permanecerá oculto en los últimos días (*Lucas*, 8, 17). | 3 *decir*: aquí, 'descender'. Evoca el movimiento de la rueda de la Fortuna, que encumbra y derriba. | 6 *gran buelo*: el contexto parece pedir 'mal vuelo'; pero el valor de la metáfora es positivo en el verso 10. No sé resolverlo, por lo que no enmiendo. | 9 *león de España*: el Rey de Castilla. | 11 *arte*: 'truco, añagaza'. | 12 *folliá*: 'locura'. | 14 *quebrantadores*: 'transgresores, delincuentes'; *quebrantados*: 'castigados'. | 16 *llamando valía*: 'pidiendo socorro'. | 17-20 Entiendo que el *girifalte* y los *lindos falcones* pondrán en fuga a los *cernicalos* (en realidad, palabra llana en este contexto), que son *enfingidos*, 'falsos, mentirosos'. | 18 Después de Dios o, mejor, como su instrumento, parece atribuirse la vindicación al *girifalte*; ¿se trata del rey Juan I? | 25-32 Interesante afirmación de la superioridad de la virtud –que Dios premia– sobre la *Fortuna*. | 27 *de alta colupna*: utiliza la misma imagen y con el mismo sentido en el poema 7 [ID1465], *Tú, que te vees en alta coluna*.

[119rb]

2

[PN1 333-ID1459]

*Pregunta que fizo Gonçalo Martínez de Medina*

I

Por nuestros pecados Saturno se enflama  
 en la gran España, según que parece,  
 e los sus rayos tan fuerte derrama  
 que la mi memoria del todo escurece.  
 Entre cuero e carne la llaga podrece, 5  
 así se demuestra e va descubriendo,  
 que ya melezina yo non la entiendo  
 con que se cure, según pertenece.

II

Non veo camino nin medio temprança  
 a do el seguro e verdat fallece 10  
 e la mentira con muy gran pujança

en todas las partes así prevalece.  
 ¡A guay de la tierra do lo tal contece!,  
 que bien es posible de ser destroída,  
 pues que la nave non es bien guarnida 15  
 de sus aparejos, según que merece.

## III

El Santo Evangelio nos nota e declara  
 el reino diviso de ser destroído;  
 la cuitada Francia con muy triste cara  
 nos muestra sus cuitas, dolor e gemido; 20  
 la muy alta Roma, con gran apellido,  
 nos dize sus cuitas e viene quexando  
 e por sabias vías claro demostrando  
 contra nós trabajos e muy gran roído.

## IV

El de Occidente está ya engreído 25  
 veyendo el nuestro terrible gran daño  
 e el de Mediodía tiene concluido  
 de nos él poner en peligro estraño.  
 Todos esperan que se rasgue el paño,  
 el qual Dios sostenga por su pïedat, 30  
 si non, nunca vieron los de nuestra hedad  
 peligro nin muerte que fuese tamaño.

## V

Que non será villa nin cibdat nin casa  
 adonde non aya güelfes e gebelines,  
 con voluntad cruda e muy fuerte rasa 35  
 los unos a otros buscarse las fines.

[119va]

Los ricos e pobres e los palazines  
 bivirán cuitados e sin segurança;  
 el que non sopiere ferir de la lança,  
 no l' preciarán en dos esterlines. 40

## VI

Non abrá quien ose seguir el arado,  
 que todo será en flamas ardientes,  
 será gran careza en tiempo abondado  
 e perecerán las más de las gentes;  
 ..... 45  
 que dubdo si avrá ninguno pagado;  
 el mucho thesoro será derramado,  
 según lo concluyen los sabios prudentes.

## Finida

¡O, tú, Rey alto, que las permanentes  
obras cometes en último grado, 50  
pon la tu faz e sea mudado  
aqueste peligro en los encreyentes!

Variantes poema 2 333 [ID1459] Por nuestros pecados Saturno se enflama 25 engréido] engregido  
PN1 | 51 mudado] mudada PN1.

Notas 2 333 [ID1459]: Decir, Seis estrofas por arte comuna (*coblas singulares*), compuestas por ocho versos de arte mayor más finida regular de cuatro versos (ABAB : BCCB).

1-4 Como el decir anterior, se trata de una sátira de la mala situación de España, en concreto, censura de la desunión, de las guerras intestinas que la azotan. 1 *Saturno* es el planeta cuyos *rayos* infunden oscuridad, melancolía, tristeza. | 5 *cuero*: 'piel'; *podrece*: 'se pudre'; ya veíamos en el poema anterior la tópica metáfora de la *llaga* o herida infectada, aquí un absceso, para referirse al mal moral. | 8 *según pertenece*: 'como corresponde, eficazmente'. | 9 *medio temprança*: 'atempero'; aquí *medio* es verbo. | 10-16 La imagen de la Iglesia como nave que no puede naufragar es tópica y aparece ya en los evangelios. ¿Podría significar aquí el reino de Castilla? | 10 *seguro*: 'protección'; *fallece*: 'falta'. | 16 *según que*: 'como'. | 17-19 Mateo, 12, 25: "Iesus autem sciens cogitationes eorum dixit eis omne regnum divisum contra se desolabitur et omnis civitas vel domus divisa contra se non stabit". Alude el ejemplo de Francia sumida en la guerra de los cien años. | 21 No se trata de la Roma antigua sino de la Sede Apostólica, en pleno Cisma de Occidente, que afecta gravemente a España, pues los reinos peninsulares siguieron distintas e inconstantes obediencias; *gran apellido*: 'gritos, vocerío'. | 23-24 *demostrando contra nós*: 'mostrándonos'. | 25-32 Se lamenta el poeta del estancamiento, ya largo, de la Reconquista y advierte del peligro de una nueva invasión de los moros. En los decires al nacimiento de Juan II ya se le auguraba ser quien acabase la empresa de la Reconquista. También en esto hubo que esperar a los Reyes Católicos. | 25 *El de Occidente*: los moros de Marruecos. DGC sugieren que también podría referirse al Rey de Portugal; *engreído*: 'envalentonado'. | 27 *el de Mediodía*: los moros de Granada. | 34 Aquí, *giüelfes e gebelines* –nótese la presencia de Dante– son antonomasia de la desunión interna, de la guerra civil. El segundo hemistiquio es arrítmico, a no ser que suprimamos la partícula copulativa *e*. No lo hago por el criterio conservador de la edición. | 35 *rasa*: 'destrucción, devastación'. | 36 *las fines*: 'la muerte'. | 37 *ricos e pobres*: 'todos'; *palazines*: esto es, la nobleza, principal causante de la desolación de España. | 40 *esterlines*: 'moneda'; aquí considerada de poco valor. Esterlín era también una tela basta, pero aquí no hace sentido. | 43 *careza*: imposible característico de esa edad catastrófica que se augura a la pobre España: incluso en *tiempo abondado* habrá *careza*, 'carestía', mal bien conocido a lo largo de las décadas cuatrocentistas. Las resonancias apocalípticas son obvias. En el tercero de los jinetes (*Apocalipsis* 6, 5-7) muchos exegetas han visto la hambruna. | 48 Los *sabios* conocen bien las desgracias que acaecerán si alguien no pone remedio: hambre, peste, pobreza... | 49 *Rey alto*: aunque el trasfondo del poema nos lleve a pensar en el Rey como salvador de la patria, aquí el *Rey alto* es Dios, Señor de la Historia, a quien se acude como último y mayor remedio. | 52 *encreyentes*: 'descreídos', probablemente 'infieles'; puede referirse a los malvados en general o a los moros en particular.



2bis

[PN1334-ID1460 R 1459]

*Respuesta que l' dio Alfonso Álvarez*

## I

Amigo señor, yaziendo en mi cama,  
 viniendo el aurora qu'el día esclarece,  
 vi como en visión ordir una trama  
 de filos muy flacos con mucha sandece.  
 Si Dios d'este reino se non adolece 5  
 e la negra trama se acava texiando,  
 Castilla cuitada morrá padeciendo  
 peor que la triste de Francia padece.

## II

El medio e la fin es aver fiança;  
 qu'el Soberano que nunca envegece, 10  
 que puede muy cedo poner amistança  
 en amas las partes por do el mal crece;  
 e pues que la nave gentil ya guarece,  
 podemos dezir que es bien vastecida  
 de mástel, d'entena, de velas complida: 15  
 el leme roguemos que Dios lo enderece.

## III

De Nínive avemos abtoridad clara  
 que por penitencia fue el pueblo guarido,  
 que era judgado, si non se emendara,  
 por voca de Dios de ser perecido. 20  
 Por ende, señores, mirad el partido,  
 por tomar vengança non armedes vando,  
 que por ser concordes bivredes folgando  
 e al Rey faredes amado e temido.

[119vb]

## IV

El de Occidente, maguer enfengido, 25  
 si vos viere juntos, verá negro año;  
 el de Mediodía será abatido  
 aviendo recelo de algun gran sosaño.  
 Por ende, señores, caliéntese el vaño  
 en que vos vañedes con mucha amistad, 30

si non ¡mal pecado! la reguridad  
fará que perescan los más del rebaño.

## V

Los unos e otros amaten la brasa,  
non tengan fiuza en muchos rozines,  
nin sea én azina que se quiebre el asa 35  
por que non rozen algunos malsines,  
que andan diziendo: “¡Pasarán marines!”  
Conjunta Castilla so una privança,  
sus malos vezinos avrán tribulança  
qual non la querrían por muchos florines. 40

## VI

Sea creído e bien escuchado  
el buen fray Francisco entre los oyentes,  
por que sea el reino de males guardado  
e sean los nobles al Rey obedientes;  
las beninosas, crüeles serpientes 45  
mueran con cuita e pesar doblado,  
que ál non predica el sabio provado  
sinon que sanen los que son dolientes.

## Finida

Señores leales, personas valientes,  
fazed que non sea el sol iclispado, 50  
mas luna e luzeros alumbren su estrado  
e claras estrellas muy resplandecientes.

Variantes poema 2bis [PN1-333, ID1460 R1459] Amigo señor, yaziendo en mi cama 2 esclarece| esclareçie PN1 | 8 padece| padesçie PN1 | 11 püede | que puede PN1 | 12 las | las las PN1 | 26 verá| verán PN1 | 35 sca én | sean PN1 | 48 sanen | sane PN1.

Notas poema 2bis [PN1-333, ID1460 R1459] Amigo señor, yaziendo en mi cama:  
Decir. Respuesta al anterior, con el mismo número de estrofas de arte mayor –seis más finida regular de cuatro versos–, por los mismos consonantes: (ABAB : BCCB).

1-3 *yaziendo en mi cama*: comienza como una visión alegórica –aquí por medio del sueño– al modo dantesco. | 5-6 *La negra trama* evoca inevitablemente la labor de las Parcas, aquí para mal no de una persona sino de todo un reino. | 8 *Francia*: alusión a la situación catastrófica de la Francia de la Guerra de los cien años. | 9 *fiança*: ‘confianza’. | 11 *muy cedo*: ‘deprisa, cuanto antes’. | 12 *amas las partes*: puede referirse con ese ‘ambas’ a los dos reinos moros antes aludidos o también a los dos peligros: el interno, las guerras intestinas; y el externo, la amenaza del moro. | 15 *gentil* no quiere decir aquí ‘pagana’ sino ‘esclarecida, cortés’; se refiere a Castilla, metaforizada en nave dispuesta al combate. | 13 *guarece*: ‘cura, sana?’; o, también, ‘se prepara’. | 16 *leme*: ‘timón’. | 17-20 *Nínive*: ciudad pecadora que se convirtió por la predicación de Jonás; Dios la perdonó. | 21-24 Exhorta a

dejar las querellas y bandos y a fomentar la concordia, haciendo así al Rey más *amado e temido*. | 25 *enfengido*: 'falso, disimulador'. Según Jurado (1998:§167) se trata de Juan de Avis, que en el poema anterior era calificado *engreído*. | 29 baño: metáfora, significa lugar de encuentro amigable. | 31 *reguridad*: 'rigor' de la Justicia divina. | 32 El pueblo como *rebaño* tiene el antecedente ilustre de la parábola evangélica del Buen Pastor. Se sigue utilizando con su sinónimo 'grey'. El Rey o príncipe debe imitar a Cristo, pues *suo modo* gobierna en su nombre. En las *Coplas de Mingo Revulgo* el mal pastor (el Rey) entrega sus ovejas a los lobos. | 33-40 Sigo a Jurado (1998: §167) en la lectura e interpretación de esta copla. | 33 *amaten la brasa* del fuego que puede devorar España: los moros. | 34-35 Según DGC, sendos refranes. | 35 *nün sea én azina*: 'no sea de manera que'. | 37 Según DGC, los *Marines* son los *Benimerines*. Según Jurado, los ingleses de Juan de Gante, Duque de Láncaster, que desembarcan en Galicia y guerrear contra Juan I durante 1386-1387. Jurado considera que los de Occidente del poema anterior son los portugueses ayudados por los de Láncaster y el sur los moros del norte de África. A la luz de estos acontecimientos Jurado fecha el poema entre 1385 y 1387, antes del acuerdo de Bayona (1388). | 42 *Fray Francisco*: no lo identifico. El fraile *Francisco* por antonomasia es san Francisco de Asís, pero no hace sentido. | 45 Las *serpientes* son los malvados que provocan la desunión y las luchas intestinas.

## 3

[PN 1335-ID1461]

*Este dezir fizio Gonçalo Martínez de Medina quando finó la reina doña Catalina*

## I

Alégrate agora, la muy noble España,  
 e mira tu Rey tan muy deseado,  
 fidalgo e noble de alta compañía,  
 en todos los reyes más aventajado;  
 lindo, gracioso, gentil, esmerado, 5  
 de sangre muy alta, señor ecelente,  
 sabio, embiso, discrepto, prudente,  
 en todas virtudes e bienes fundado.

## II

Alegradvos, pueblos, a Dios dad loores,  
 que este vos trae bienaventurança, 10

[120ra]

ca por él serán los vuestros dolores  
 quitos e bueltos en mucha alegrança.  
 Justicia, Prudencia e Seso e Temprança  
 siempre con él farán su morada;  
 la tierra será por él mamparada 15  
 más que nunca fue, creed sin dudança.

## III

Alégrese e gózese el muy lindo Infante,  
 con quien lealtança siempre se compañía,  
 mire aquel viso e gentil semblante,  
 que por lo non ver avié pena estraña, 20  
 e, muy lealmente e sin otra maña,  
 le faga servicios muy aventajados,  
 por que sus fechos sean egualados  
 a los que su padre dexó por fazaña.

## IV

Alégrese agora el muy generoso 25  
 que es Primado en todas Españas,  
 pues en lo servir fue siempre gozoso  
 en guerras e en otras maneras estrañas.  
 E sabiamente e con nobles mañas  
 fizo su regno quedar sosegado, 30  
 do estava en punto de ser asolado  
 e destróidas todas sus compañías.

## V

Alégrese aquel discrepto, valiente,  
 que fue de su padre fechura e criado,  
 el gran Condestable muy noble, ecelente, 35  
 servidor de reyes muy enumerado  
 leal, verdadero, ardid, esforçado,  
 el qual Alcántara fizo descercar  
 e al Rey con mïedo las tiendas alçar,  
 por que merece ser siempre loado. 40

## VI

Alégrese el muy noble Almirante,  
 vencedor de lides por tierra e por mar,  
 que por el servir será bienandante  
 e ningun peligro non sabrié dubdar.  
 Alégrese e faga bien de mirar, 45  
 pues plogo a Dios que lo inbisible  
 así pareciese a todos visible,  
 lo que los juízios non podrién pensar.

## VII

Alégrese el noble del adelantado  
 Pero Manrique, de muy gran valía; 50  
 alégrese e sea de todo pagado,

[120rb]

pues lo servió onde convenía  
 en la de Quesada con tanta osadía,  
 a do remedió todo su linage,  
 los qüales nunca dexaron el gaje 55  
 por fuerça de armas nin por covardía.

## VIII

Alégrese agora aquel de Velasco,  
 pues tan bien lo fizo en la de Antequera,  
 e diz que firió en la delantera,  
 onde acometió los moros sin asco. 60  
 Alégrese e tenga muy buena manera,  
 a todos los pueblos justicia guardando,  
 al muy alto Rey sirviendo e amando  
 por que no l' tenga ninguno dentera.

## IX

Alégrense todos los sus cavalleros, 65  
 que por lo non ver eran tribulados;  
 otrosí fagan los sus escuderos  
 e los donzeles que eran apartados,  
 las guardas antiguas, que sean tornados,  
 e todos los otros que bien atendían, 70  
 que él les dará más que non pedían  
 e los fará ser bienaventurados.

## X

Alégrese e gózese el muy alto Rey  
 e mire sus regnos atán ensalçados;  
 infantes e condes, que a buena ley 75  
 le son e serán por siempre mandados;  
 e otros señores, muy altos, preciados,  
 que son muy subjectos a su señoría,  
 gozen con todos e ayan alegría  
 faziéndoles onras e bienes granados. 80

## XI

Gozen e tomen las altas conquistas,  
 apuren las mares, los moros venciendo,  
 a todas las tierras que d'ellos son vistas  
 ellos las sigan e vayan conqueriendo,  
 en Jerusalén su silla poniendo, 85  
 recibiendo corona de alto emperador,  
 e allí se goze con Nuestro Señor,  
 a las sus manos el alma rindiendo.

## XII

Ca según leí en las *Profecías*,  
 por él ha de ser aquesto acabado; 90  
 avrá luenga vida e todos sus días  
 será vencedor e bienaventurado,

[120va]

católico e noble, valiente, esforçado,  
 por quien las leyes serán todas una;  
 en esto se juntan sinos e Fortuna, 95  
 según por los libros me es demostrado.

## Finida

El muy alto Rey, señor ensalçado,  
 e altos señores de muy gran valía:  
 a vós poco cuesta fazerme un día  
 merced por que biva por siempre folgado. 100

Variantes poema 3 [PN1-335, ID1461] Alégrate agora, la muy noble España: 19 semblante] semblança PN1 | 37 leal] leal e PN1 | 38 Alcántara | alcançara PN1 | 45 faga | faz PN1 | 82 apuren | apure PN1 | 88 rindiendo] rididiendo PN1.

Notas poema 3 [PN1-335, ID1461] Alégrate agora, la muy noble España. Decir. Doce estrofas por arte comuna (*coblas singulares*), compuestas de ocho versos de arte mayor, finida irregular de cuatro versos (ABAB : BCCB).

RÚBRICA Catalina de Lancaster, viuda de Enrique III, falleció en 1418. El poema está dedicado al Infante Juan, al que quedaban nueve meses para alcanzar la mayoría de edad y reinar con el nombre de Juan II. El poema tiene el mismo tono de la serie de decires al nacimiento del Infante, encabezados por el de Imperial [ID0532]. | 17 *el muy lindo Infante*: Enrique de Aragón, hijo de Fernando de Antequera, primo y tío de Juan II de Castilla, respectivamente; el Infante Enrique era uno de los lugartenientes o regentes dejados por Fernando de Antequera cuando marcha a Aragón para ser coronado rey, tras el Compromiso de Caspe. | 26 *Primado en todas Españas*: Sancho de Rojas, arzobispo de Toledo (1415-1422). Participó en la toma de Antequera. Consejero de la reina Catalina, a su muerte y hasta la mayoría de edad de Juan II fue regente *de facto*. | 34 *su padre*: Enrique III, padre de Juan II. | 35 *Condestable*: Ruy López Dávalos, Condestable de Castilla de 1400 a 1422. Fue sucedido en el cargo por Álvaro de Luna. | 39 *al rey*: al rey portugués, que tenía cercada Alcántara. | 41 *Almirante*: Alonso Enríquez, hijo del Infante don Fadrique, muerto en 1429. Hasta 1705, año en que Felipe V suprime el cargo, el almirantazgo de Castilla estará en manos de los Enríquez. | 46-48 No apuro el sentido de estos versos; no parece que tengan que ver con la tradición que aseguraba ser hijo de don Fadrique y de una judía llamada Paloma. | 49-50 *Adelantado Pero Manrique* (1381-1440) VIII señor de Amusco, III señor de Treviño y de Navarrete, adelantado mayor de Castilla, hijo de Diego Gómez Manrique y Leyva y Juana de Mendoza. | 51 *pagado*: 'satisfecho, contento'. | 53 *la de Quesada*: batalla de Collejares (1406), aldea de Quesada (Jaén), contra los moros. | 55 *gaje*: aquí, 'oficio, cargo'. El adelantamiento de Castilla estuvo en manos de los Manrique de Lara durante generaciones. | 57 *aquel de Velasco*: Juan de Velasco y Sarmiento, hermano del primer conde de Haro. Estuvo al servicio de Juan I y de Enrique III. Bajo las órdenes del Infante don Fernando participó en la toma de Antequera (1410). Se contaba entre los

responsables de la crianza de Juan II. Falleció el mismo año que la reina Catalina, suponemos que poco después de la composición de este decir, que parece hablar de él como vivo. | 59 *delantera*: aquí, 'vanguardia del ejército'. | 64 *dentera*: aquí, 'inquina'. | 65-68 *cavalleros, escuderos, donzeles*: tres etapas en la formación del caballero. | 69 *guardas antiguas* se refiere a personas concretas; no identifiqué ese colectivo, para el que se pide ¿una rehabilitación? | 73 El poeta se dirige ahora al propio Infante, llamándolo ya *rey*. | 76 *mandados*: 'obedientes, leales'. | 85 *Jerusalén*: la Reconquista es sentida como parte de la cruzada global de Occidente para la recuperación y defensa de Tierra Santa. | 89 *Profecías* del sabio Merlín, recogidas en el *Baladro del sabio Merlín*, texto de caballerías que será editado en Burgos por Juan de Burgos en 1498. | 90 *aquesto* es la culminación de la Reconquista. | 95 *sinos*: signos zodiacales, aquí con influencia sobre el Infante don Juan. | 99-100 Concluye la finida con una petición de merced.

## 4

[PN1 336-ID1462]

*Este dezir fizó e ordenó el dicho Gonçalo Martínez de Medina como en manera de contemplación de Dios, fablando por metáforas oscuras por los males e pecados que son en el mundo; el qual dezir es bueno e bien fecho según la entención sobre que se funda el su dezir*

## I

¡O incomparable la tu deidad!,  
 ¿cómo consiente tanta corrución,  
 atantos delitos, yerros e maldat,  
 engaños, sofismas, mentiras, traición,  
 crüezas, cobdicias e fornicación, 5  
 artes e lazos e enduzimientos,  
 quebrantar de fe e de juramentos  
 e males estraños sin comparación?

## II

Ya es fallecida la ley natural  
 de padre a fijo, parientes, hermanos, 10  
 e non es alguno atán comunal  
 que a su provecho non abra las manos,  
 aunque sea daño de sus más cercanos  
 e que por ello faga mil falsías;  
 del todo perecen, Señor, las tus vías 15  
 e los tus preceitos, altos, soberanos.

## III

Es la sobervia en gran abundança  
 e la tu justicia del todo caída  
 e de la verdat non hay remembrança,  
 la mintira reina e es infingida, 20  
 la vondat es triste e muy abatida,  
 que ya non la precian nin vale un cornado,

la maldat impera *in ultimo grado*  
e vi por el mundo su seña tendida.

## IV

[120vb]

Es en su puxança la gran vanagloria 25  
e el avaricia enxalça su vando,  
e de caridat non es ya memoria  
e la castidat se anda encerrando;  
todas las virtudes se van alterando,  
el mundo es venido en gran división; 30  
non ay lealtad nin buena entención,  
que todo perece e se va malvando.

## V

“Sabe que la mi infinita bondat  
a todos reclama a la salvación;  
yo embié mi Fijo con gran piedat 35  
que del humanal fuese redención;  
el qual sufrió muerte e tribulación  
e muchas injurias e escarnecimientos,  
dolores e plagas, açotes, tormentos  
muy incomparables, de gran turbación. 40

## VI

El qual los sufrió con gran omildança  
por que su obra fuese conocida  
e por dar enxiemplo e santa ordenança  
por do cada uno rigiese su vida.  
Por ende, tú, ombre e cosa adormida, 45  
abre tus ojos e sey acordado,  
que si te infingeres de fazer pecado,  
por fuerça tu alma ha de ser perdida.

## VII

Yo espero a todos fasta la su fin  
por que conoscan mi gran señorío; 50  
así al flaco como al palacín  
di para salvarse egual alvedrío;  
el muy poderoso por su poderío  
non será tenido nin más reservado  
que el pobrezillo, si fuere culpado, 55  
nin el más letrado qu'el necio sandío.



## VIII

A los que más sufro avrán mayor pena  
 por que la justicia sea conservada,  
 e los que quítaren de sí la cadena  
 irán a la gloria qu'es aparejada; 60  
 la fin de sus obras es taja cerrada  
 por do cada uno ha de ser judgado.  
 Por ende, non seas, amigo, engañado:  
 obrando en virtudes pases tu jornada.

[121ra]

## Finida

Según lo fizieres avrás la soldada, 65  
 e así virtudes como los pecados  
 te serán presentes e todos mostrados  
 quando mi sentencia oviere a ser dada”.

Variantes poema 4 [PN1-336, ID1462] O incomparable la tu Deidad. 1 incomparable] incompable  
 PN1 | 9 es ] os PN1 | 11 atán] ata PN1.

Notas Poema 4 [PN1-336, ID1462] O incomparable la tu Deidad

Dezir. Ocho estrofas por arte comuna (*coblas singulares*), compuestas de ocho versos de arte mayor más finida irregular de cuatro versos (ABAB : BCCB).

6 *artes e lazos e enduzimientos*: ‘artimañas’, ‘trampas’ e ‘incitaciones, tentaciones’. | 9 *ley natural*: la filiación, el parentesco, que supone unos elementales deberes morales que aquí son conculcados. | 12 *non abra las manos*: quizá se refiera a los ‘peticionarios’ de dinero y mercedes, verdadera plaga improductiva. | 22 *cornado*: moneda de vellón (plata y cobre) de poco valor; dos cornados hacían un maravedí. | 23 La maldad campa a sus anchas enarbolando su *seña* o pendón; metáfora bélica. | 32 *malvando*: ‘maleando, corrompiendo’. | 33 A partir de aquí Dios responde al poeta. | 39 *plagas*: ‘llagas, heridas’. | 46 *sey acordado*: ‘despierta’. | 47 *infingieres*: ‘presumieras, alardearas’. 49-56 Todos son libres y todos pueden salvarse; lo ejemplifica con tres parejas de contrarios. | 59 *cadena* de la culpa, del pecado, o bien la pena que merece. | 61 *taja*: ‘tarja, caña o palo sencillo en que por medio de muescas se va marcando el importe de las ventas’; *taja cerrada* indica que con la muerte acaba el tiempo de merecer, al que sucederá el juicio particular.

## 5

[PN1 337-ID1463]

*Este dezir fizio e ordenó el dicho Gonçalo Martínez de Medina, fablando por metáforas obscuras en las personas divinas que son en la Trinidad, e después fabla en las glorias mundanas d'este mundo e dize muchas asaz cosas buenas*

## I

La Deidad es un ser infinito,  
 ser en que es ser de siempre engendrado,  
 e d'estos seeres otro ser venido  
 es procediente en un igual grado;  
 e todos consisten un ser inflamado 5  
 de inflamación de gran permanencia,  
 que por juizio nin inteligencia  
 es muy imposible de ser compesado.

## II

La lumbre de lumbre, la lumbre inmutante,  
 e Dios de Dios, según que procede, 10  
 la Deidad santa, perfecta, ilustrante,  
 que las tres Personas en un ser concede,  
 el paso tan fuerte a muchos decede  
 por la complesión ser incomprensible,  
 ca lo inmutable e lo inmovible 15  
 a toda natura e curso sucede.

## III

Un ser sin comienço fue carne tornado,  
 el qual es comienço de toda natura,  
 .....  
 do a nós es mostrado por propia figura; 20  
 e siempre quedó la substancia pura  
 en su perfección e sin movimiento.  
 En esto que digo creed que non miento,  
 que así lo razona la Santa Escripura.

## IV

E como sea mirable e escura 25  
 la interpretación del misterio santo,  
 e fecho tan alto que memoria impura  
 non es abundable a comprehender tanto,  
 e todos los sabios reciben espanto;

[121rb]

por ende, yo tomo la fe por escudo 30  
 e en toda ella yo punto non dubdo,  
 e con Jhesu Christo mi espirtu levanto.

## V

Creo ser mirable e muy infinita  
 la gloria divina *in superno grado*,  
 adonde el pecado nin obra maldita 35

non es nin será por jamás fallado.  
 E esto que sea verdat es provado  
 por la caída que dio Sathanás,  
 que luego en pecado cayó contr'atrás  
 e non fue jamás a Dios presentado. 40

## VI

De tanta pureza es la Trinidad  
 que cosa impura no l' será presente;  
 quien morió en pecado o en yerro o maldad  
 non verá la gloria de Dios excelente,  
 la qual es estable e muy permanente. 45  
 Por ende, amigo, non seas turbado,  
 ca según obrares así serás judgado  
 a gloria o a pena, cree ciertamente.

## VII

En él non es cosa que sea durante  
 ca todas proceden así como viento, 50  
 así el provezillo como el imperante  
 por un plazer han los pesares ciento;  
 e nunca por cosa se falla contento,  
 que muy imposible sería de seer  
 que lo finido pudiese traer 55  
 de infinidad ningud duramiento.

## VIII

E pues que en ti es el tal accidente  
 e la tu alma es en tus manos,  
 según lo razona David el prudente  
 en los sus *Salmos* discreptos e llanos, 60  
 mira los fechos quáles son más sanos,  
 que según concluye el rey Salomón,  
 Vergilio, Aristóteles, otrosí Platón,  
 los fechos del mundo del todo son vanos.

## IX

Viste en el mundo omnes abundantes 65  
 de onras e vicios e muy alto estado,  
 mas nunca los viste en un ser estantes  
 nin haver un solo plazer acabado;  
 antes, dispuestos a mayor cuidado

[121va]

por se sostener en más excelencia, 70  
 e después en breve viste su potencia  
 en polvo e ceniza del todo tornado.

## X

Mira qué fue del grande greciano  
 Alixandre, Julio e Dario e Pompeo,  
 Hércoles, Archiles, don Éctor troyano, 75  
 Príamo e Mino e Judas Macabeo,  
 Dándolo, Trabo, Suero e Tolomeo,  
 Membrot, Golías, el fuerte Sansón,  
 Vergilio, Aristótiles, el gran Gedeón,  
 e todos los otros que en los libros leo. 80

## XI

Mira qué fue del grande Morato  
 que ante tus ojos viste tan potente,  
 e del Taborlán, que en poco rato  
 venció sus poderes e toda su gente;  
 mira qué fue del muy excelente 85  
 rey don Enrique de muy gran valía,  
 e de su hermano, que así conquería  
 a los infieles con muy buen talente.

## XII

Mira el d'Estúñiga e el de Velasco,  
 que ayer estavan en muy gran potencia, 90  
 e cómo sus fijos avién d'ellos asco  
 después que la muerte mostró su presencia.  
 ¿Qué pro les tovo la gran excelencia  
 nin ricos thesoros tan mal allegados,  
 castillos e villas, baxillas e estados 95  
 que así poseyeron con tanta femencia?

## XIII

Mira qué fue de los que imperaron  
 en esta presente e gloria mundana;  
 mira qué fue de los que alcançaron  
 aver la Fortuna así como hermana: 100  
 así como sueño e cosa muy vana  
 pasó el rocío de su vanagloria,  
 e de todo ello non finca memoria  
 que para sus almas pudiese ser sana.

## XIV

Mira tus parientes, fijos e mujer 105  
 que viste morir delante tus ojos,  
 ¿qué pro les tovo el tu gran aver,  
 nin los mesquinos, mundanos antojos?  
 Pues como quien pasa caminos de abrojos

[121vb]

pasaron los tristes la presente vida; 110  
 si el alma non fue de bienes guarnida,  
 avrá en el infierno yaquales enojos.

## XV

Allegas thesoros para los dexar  
 a los tus fijos mucho amados,  
 según que los puedes bien o mal llegar, 115  
 quitando lo suyo a muchos cuitados;  
 e los tus sentidos son aquí turbados,  
 que en el tu fijo tú non tienes nada,  
 ca el alma es de Dios su propia criada  
 e el cuerpo de tierra, según los pasados. 120

## XVI

Mira todos estos que viste e pasaron,  
 que de quanto tovieron non llevaron cosa;  
 desnudos nacieron e así se fallaron  
 después d'esta vida esquivá, engañosa.  
 Quien fizo en virtudes su alma fermosa 125  
 este reinará, creed sin dubdança;  
 el otro averá muy gran tribulança  
 en la infernal pena espantosa.

## XVII

E pues estas cosas tan eficientes  
 por plática llana te son demostradas, 130  
 e otras muy muchas e más evidentes  
 que vees pasar por las tus jornadas,  
 ¿por qué te dispones a obras malvadas  
 e quieres perder la gloria durable  
 por este mesquino mundo finable 135  
 e por sus codicias falibles, menguadas?

## XVIII

Quita delante tus ojos el velo  
 de la vanidad que así te engaña,  
 junta con Dios tu amor e zelo  
 e faz de virtudes alguna cabaña. 140  
 Piedad e conciencia non sea en ti estraña  
 e lo que querrías que te fuese fecho  
 faz a tus próximos, e havrás por derecho  
 la gloria divina que es atamaña.

## XIX

Agora seas papa o rey o perlado 145  
 o duque o conde o gran cavallero,  
 salvarte püedes en qualquier estado,  
 si quieres con Dios andar derecho,  
 ca todo este mundo que vees llenero

[122ra]

lo remitió a tu servidumbre; 150  
 si dexas tiniebras e buscas la lumbre,  
 avrás la morada del Santo Cordero.

## XX

Usar de las cosas en buena temprança,  
 comer e beber, vestir ordenado,  
 según cada uno el estado alcança, 155  
 por el Señor Dios non es devedado,  
 ni con tu muger haver gasajado;  
 mas si tú buscas otras demasías  
 e usas cobdicias, maldades, falsías,  
 sin dubda ninguna serás condenado. 160

## XXI

Según lo fizieres avrás galardón,  
 según perdonares serás perdonado,  
 que los Evangelios todos quantos son  
 concluyen muy fuerte en este tratado. 165  
 Agora el precito o predestinado,  
 todos pasarán por esta sentencia,  
 qu'el Dios poderoso en su excelencia  
 de siempre lo tovo así conservado.

## XXII

E yo he por simple e non buen letrado 170  
 al que se entremete en querer saber  
 si es omne salvo o es condenado,  
 pero Él sabe quién se ha de perder;  
 que contra razón sería entender  
 lo qu'es infinido e ennumerado  
 el que es finido e torpe, menguado 175  
 gusano de tierra de poco valer.

## XXIII

Ca es muy escuro e bien escusado  
 de escodriñar divinal secreto,  
 el qual a ninguno non fue demostrado

por santo que fuese nin mucho perfeto; 180  
 que Dios non condena injusto mas reto,  
 que el su querer e saber infinito  
 non puede jamás ser comprehendido,  
 cuánto nin cómo nin so qual efeto.

## XXIV

E pues Dios te dio cumplido enteleto, 185  
 lo qu'el Evangelio bien claro mesura,  
 a eso te ten, si eres discrepto,  
 e d'otras quísticas nunca fagas cura;  
 ca el que se mete en tal espesura

[122rb]

ha la salida ya quanto dubdosa, 190  
 e de su trabajo non le finca cosa  
 salvo dolores e gran amargura.

## Finida

Non cures de fado nin de Ventura,  
 e mentre pudieres en llano te posa,  
 que aquesta vida mesquina, cuitosa, 195  
 es llena de lazos e mucha tristura.

Variantes poema 5 [PN1-337, ID1463] La Deidad es un ser infinito 11 Deidat | deytad PN1 | 13  
 decede | deçende PN1 | 14 incomprendible | incomprendible PN1 | 19 om. PN1 | 22 movimiento  
 | mouiento PN1 | 24 razona | rrozana PN1 | 32 espirtu | espiritu PN1 | 39 atrás | tras PN1 | 40  
 presentado | presantado PN1 | 79 Gedeón | godeon PN1 | 81 grande | grand PN1 | 82 ante | antes  
 PN1 | 88 talente | talante PN1 | 119 es | om PN1 | 170 entremete | entreme PN1 | 180 perfeto |  
 perfecto PN1 | 186 Evangelio] euangello PN1.

Notas poema 5 [PN1-337, ID1463] La Deidad es un ser infinito

Decir. Veinticuatro estrofas por arte comuna (*coblas singulares*), compuestas de ocho versos de arte mayor más finida regular de cuatro versos. (ABAB : BCCB).

1-4 Empieza definiendo la Santísima Trinidad. El Padre es *infinito*, el Hijo es *engendrado* y el Espíritu Santo *procediente* del Padre y del Hijo. | 5 *inflamado*: entendemos que la atribución a Dios de un fuego inextinguible es sinónimo de 'plenitud', de 'eternidad'. | 8 *compesado*: 'comprendido'. | 9-10 Paráfrasis del Credo niceno-constantinopolitano: "Deum de Deo, Lumen de Lumine". | 13 *decede*: 'desconcierta'. | 16 *sucede*: '¿supera, trasciende?' | 18-22 *fue carne tornado*: habla de Cristo encarnado. | 22 *sin movimiento*: aquí, 'sin cambio, sin mutación'; es tecnicismo escolástico. | 24 Alude al inicio del Evangelio de San Juan: "*In principium erat Verbum*". | 25 *mirable*: 'admirable'. | 47 Segundo hemistiquio arrítmico y de mal arreglo. | 49-56 Dios es inmutable; las criaturas, por el contrario, son contingentes, limitadas y viven en el tiempo. | 49 *que sea durante*: 'que dure'; en Dios no hay tiempo, duración; vive en eterno presente. | 50 *todas*: 'las cosas, las criaturas'. | 59-63 Lista de autoridades; dos bíblicas y tres de la antigüedad grecolatina. Todos ellos considerados sabios, incluido Virgilio, considerado filósofo en la tradición medieval. | 65-128 Estos versos

recrean el tópico del *ubi sunt*, tan apropiado al tema moral del decir. | 67 *estantes*: 'constantes, estables'. | 69 *cuidado*: 'preocupación, desvelo'. | 77 *Dándolo*: 'Tántalo'; *Trabo*: Estrabón; *Suero*: Asuero. | 81 *Morato*: según DGC, el sultán Bayaceto o Beyacid I (1389-1402). Procede a referirse a difuntos próximos en el tiempo. | 83 *Taborlán*: 'Timur Lenk, Tamerlán' (1336-1405), caudillo mongol. | 86-87 Enrique III y su hermano Fernando de Antequera. | 89 *el d'Estúñiga*: Diego López de Estúñiga, alguacil mayor de Castilla. Estuvo al servicio de Juan I, Enrique III y Juan II; murió en 1417; *Velasco*: Juan de Velasco y Sarmiento, que participó en la toma de Antequera; muere en 1418. | 96 *femencia*: 'vehemencia, apego, avaricia'. | 112 *yaquales*: aquí, 'bastantes, muchos'. | 115 *llegar*: 'allegar, conseguir'. | 120 según *los pasados*: como demuestran los *exempla* aducidos. | 127 *averá*: forma arcaica exigida por el ritmo del adónico doblado. | 140 *cabaña*: 'manada'; aquí, en uso metafórico, 'cantidad, cúmulo, acopio'. | 142-143 Se trata de la 'regla de oro': trata a los demás como quieres ser tratado. | 144 *atamaña*: 'tan grande, tamaña, inmensa'. | 148 *derechero*: 'recto, rectamente'. | 149 *llenero*: 'abundante'. | 156 *devedado*: 'prohibido'. | 157 *gasajado*: 'solaz'; aquí, se refiere a la relación marital. | 165 *precio*: 'condenado, réprobo'; *predestinado*: aquí, 'bienaventurado'; es decir, todos, buenos y malos. | 168 *confirmado* sería lección más ajustada al sentido de la copla. | 174 *enumerado*: 'incontable, sin número o cuento'. | 176 *gusano*: recuerda el Salmo 21, 7: "ego autem vermis sum et non homo". | 178, 180 y 184 doy *secreto*, *perfeto* y *efeto* porque son formas habituales y las exige la rima, en lugar de *secrepto*, *perfecto* y *efecto*. | 181 *injusto* y *reto* son aquí adverbios: 'injustamente' y 'rectamente'. | 190 *yaquanto*: aquí, 'bastante, asaz'. | 191 *trabajo*: 'sufrimiento, esfuerzo'. | 196 *lazos*: 'lazadas, trampas'.

## 6

[PN1 338-ID1464]

*Este dezir fizó e ordenó el dicho Gonçalo Martínez de Medina quando murieron Diego López e Juan de Velasco*

## I

Oíd la mi boz, todos los potentes,  
 a quien aministra sus casos Fortuna,  
 ved los juízios atán excelentes  
 más soberanos qu'el sol e la luna;  
 mirad lo que fizó la alta coluna 5  
 de los que reinavan el tiempo pasado;  
 catad la sobervia e tan alto estado  
 ser convertido en cosa ninguna.

## II

Pensad qué traxieron las juras pasadas  
 que ya quebrantaron por mala codicia, 10  
 las cuales a Dios non fueron negadas,  
 según lo mostró su alta justicia.  
 Ved qué pro tiene usar de malicia  
 e de la verdad fazer mudamiento,  
 ..... 15  
 e en el otro mundo pesar e tristicia.



## III

Judgat en las muertes atán presuradas  
 que así emproviso vuestros ojos vieron,  
 catad las soverbias atán ensalçadas  
 qu'el universo conquistar quisieron 20  
 e cuán de ligero por sí se cayeron,  
 .....  
 quedó caído sin otra memoria  
 por justo juizio que todos sintieron.

## IV

¿Qué pro les tovo la gran tiranía 25  
 nin los tesoros tan mal allegados,  
 mentiras e artes e engaños, falsías  
 e los otros abtos tan desordenados,  
 castillos e villas, baxillas, estados?

[122va]

Pues todo pasó así como viento 30  
 e queda la muerte e el perdimiento  
 para las almas d'aquestos cuitados.

## V

Catad que ante Dios non ay poderoso,  
 que todo se judga por alta potencia,  
 aved este enxemplo por maravilloso 35  
 que es demostrado en vuestra presencia;  
 abrid bien las puertas de vuestra conciencia  
 loando a Dios por todo lo fecho;  
 amad la justicia, verdad e derecho  
 por que non ayades semblante sentencia. 40

## VI

Desde Lucifer fasta el papa Juan  
 podedes leer estrañas caídas,  
 según las estorias vos lo contarán  
 e por Juan Vocacio vos son repetidas.  
 Por ende, emendad en las vuestras vidas 45  
 e por lo que acá avéis a dexar  
 vós non querades por siempre quedar  
 en las infernales penas infinidas.

Variantes poema 6 [PN<sub>I</sub>-338, ID<sub>I</sub>464] Oíd la mi boz, todos los potentes

2 casos | carros PN<sub>I</sub> | 15 om. PN<sub>I</sub> | 22 om. PN<sub>I</sub> | 28 desordenados | desornados PN<sub>I</sub> | 40 semblante  
 | sembrante PN<sub>I</sub>.

Notas poema 6 [PN1-338, ID1464] Oíd la mi boz, todos los potentes

Decir. Seis estrofas por arte comuna (*coblas singulares*), compuestas de ocho versos de arte mayor (ABAB : BCCB). Faltan dos versos.

RÚBRICA Poema dedicado a Diego López de Estúñiga y a Juan de Velasco, ayos de Juan II, fallecidos respectivamente en 1417 y 1418, mencionados ya en el *ubi sunt* del anterior decir. | 1 El decir interpela a los *potentes*, los poderosos de la tierra, ricos y nobles. | 2 La lección *carros* debe enmendarse en *casos*. El poeta alude a todo un subgénero literario, el *De casibus Fortunae*, de alto valor ejemplar. Si nos surgiera alguna duda, la mención de Boccaccio en el verso 44 la disipa. Se cuenta entre sus obras el *De casibus virorum illustrium* (1374). | 9 *juras*: 'juramentos'. | 17 *presuradas*: 'repentinas'. | 18 *emproviso*: 'de repente'. | 41 *Papa Juan XII* (siglo X), de infeliz memoria por su vida poco ejemplar. Murió asesinado. Habla de él Boccaccio en el *De casibus*, IX, VII.

## 7

[PN1-339-ID1465]

*Este dezir fizo e ordenó el dicho Gonçalo Martines de Medina quando estava en su privança Juan Furtado de Mendoça, mayordomo mayor del Rey nuestro señor, diziéndole cómo este mundo es muy fallecedero e dura poco, e para en pena d'ello trae en memoria muchos de los grandes señores pasados*

## I

Tú, que te vees en alta coluna  
e tiendes tus braços en el oceano,  
e como te plaze atraes la luna  
e piensas que has la rueda en tu mano,  
cata non te finjas nin seas loçano, 5  
que, si mirares las cosas pasadas,  
verás que Fortuna en pocas jornadas  
muda, trasmuda todo lo umano.

## II

Ca esta non es jamás en un ser  
nin de las cosas en una firmeza, 10  
su propia dotrina es fer e desfer,  
alçar e abaxar por la su laideza.  
Al que es agudo no l' val' agudeza

[122vb]

ant'el su poder mirable, extraño,  
nin al poderoso non le trae daño 15  
si ella lo quiere sobir en alteza.

## III

Aquesta da nublos do es claridad  
 e faze sereno do es escureza,  
 e da a los rudos gran atoridad,  
 e faze a los sabios bevir en rudeza; 20  
 a los abundantes consiste en pobreza  
 e los mendigantes en gran abundança;  
 al flaco que quiere faz' ferir de lança  
 e al muy valiente cometer vileza.

## IV

E por que conoscas sus obras estrañas, 25  
 pues sabes de cierto que has de morir,  
 según las estorias antiguas fazañas  
 de los que pasaron te quiero dezir.  
 Pues que, bien visto, puedes concluir  
 que tú non eres muy más apurado, 30  
 nin más discreto nin más esmerado  
 para la Fortuna poder registir.

## V

El gran Lucifer, ángel ilustrado,  
 en todos los cielos el más poderoso,  
 porque quiso ser a Dios igualado 35  
 cayó en el infierno triste, doloroso;  
 e do antes era el muy más fermoso,  
 claro e limpio e puro luziente,  
 tornó a ser drago e fea serpiente  
 e de los infiernos el más espantoso. 40

## VI

Adam, nuestro padre, fue en el Paraíso  
 en muy gran poder e onra asentado,  
 e por qu'el mandado de Dios non apriso  
 ovo por juicio a ser d'él echado 45  
 en el infierno, muy triste, cuitado,  
 adonde bivió cinco mil años,  
 sufriendo tormentos e asaz muchos daños  
 por comer el fruto que le fue vedado.

## VII

E aún Membrote, el fuerte gigante  
 que fizo Babel, torre muy fermosa, 50  
 de muros e obras así abundante  
 que ojos de bivos non vieron tal cosa;  
 después de aquesto Fortuna dudosa

[123ra]

le tractó la muerte en una montaña  
do bivía solo, sin otra compañía, 55  
vida muy triste, amarga, espantosa.

## VIII

El grande Hercoles, que Anteón mató  
e a Girión, el señor d'España,  
los fuertes leones que descarrilló,  
los toros de Grecia mató con gran saña 60  
e la fuerte Idra, sierpe muy estraña,  
e fizo cibdades, castillos e villas;  
e siendo pujado en tan altas sillas  
murió ponçoñado en fuego con maña.

## IX

E quando Ecuba la su fija vido 65  
a Pulicena ser despedaçada  
por el gran Pirro, fuera de sentido  
quedó como loca desaventurada,  
e dixo razones por que apedreada  
fue en la isla; vistos tantos daños, 70  
los sus señoríos e bienes estraños  
así fallecieron en chica jornada.

## X

El gran Anibal, que tan verilmente  
venció quinze lides en Roma campales,  
el qual destruyó infinita gente 75  
e ermó en Italia tierras muy reales,  
en fin de aquesto vido grandes males  
e fue vencido e fue desterrado,  
e por que non fuese a Roma entregado  
recibió ponçoñas e yervas mortales. 80

## XI

El gran Cepión, que Aníbal venció  
e escapó a Roma de ser despoblada  
e fizo fazañas por que mereció  
que fuese su fama por siempre nombrada,  
después de aquesto, Fortuna mudada 85  
lo traxo a morir abiltadamente,  
ca fue desterrado contra su talente  
en un castillejo de tierra apilada.

## XII

[123rb]

Pues el gran Pompeo non es de dexar,  
 que en oriente nin en ocidente 90  
 e en meredi3n non dex3 lugar  
 que a Roma por 3l non fuese obediente;  
 e seyendo del mundo el m3s excelente,

fue de Julio C3sar en campo vencido  
 e su noble cuerpo en la mar fondido, 95  
 e la su cabeça cort3 una vil gente.

## XIII

El gran Julio C3sar, que aseñore3  
 a todo el mundo e fue 3l tan preciado,  
 e al gran Pompeo as3 guerre3  
 fasta que lo fizo morir tribulado, 100  
 e fue emperador primero nombrado,  
 despu3s de aquesto, estando en su silla,  
 muri3 en el treato con mucha manzilla  
 a muerte cr3el, de fierros llagado.

## XIV

Despu3s Alixandre, que fizo traer 105  
 todo el mundo a su obediencia,  
 e todas las gentes le obedecer  
 en Babilonia con tanta excelencia,  
 vido su muerte en la su presencia,  
 seg3n Arist3tiles av3a fablado: 110  
 que so cielo d'oro morr3a ervolado  
 en cama d'azero, non de su dolencia.

## XV

Silingos e v3ndalos e los alanos  
 en el universo gran parte tomaron;  
 godos, estragodos por fuerça de manos 115  
 de todas tierras los desterraron,  
 tanto que en España gran tiempo emperaron  
 fasta el rey Rodrigo, que fue m3s potente,  
 el qual ortolano muri3 pobremente  
 en un monumento donde lo fallaron. 120

## XVI

El gran Morato, a quien no sofr3a  
 toda la Grecia la su fortaleza,  
 e a su sujebc3n toda la ten3a  
 por fuerça de armas e gran ardidez;a;  
 de parte de India vino sin pereza 125

de más de mil leguas el gran Taborlán,  
 el qual le venció e puso de plan  
 en fuertes presiones de gran aspereza.

## XVII

El gran papa Juan, que ayer fue criado,  
 quando desonrado fue desposeído, 130  
 e el Benedito que en tan alto estado  
 era en España por santo tenido,  
 veslo agora do está ascondido

[123va]

dentro en Peñíscola, desaventurado,  
 ereje, cismático e descomulgado, 135  
 e todos los suyos d'él se han partido.

## XVIII

Otros muy muchos sobiendo dicieron,  
 según que los traxo la alta Fortuna:  
 baxo sobieron e alto cayeron  
 por se mostrar non seer siempre una; 140  
 mas sobre todos la gracia divina  
 faze e desfaze, trasmuda potencias,  
 muestra sus obras e manificencias,  
 al viejo da vida, muerte al niño en cuna.

## XIX

Trasmuda los cursos e las ruedas guía, 145  
 a los malos pone en alta excelencia  
 e a los buenos los bienes desvía  
 por los castigar con muy gran femencia;  
 a los que se omillan con firme creencia  
 dales la gloria alta, soberana, 150  
 e non les fallece la gloria mundana,  
 e a los soberbios priva su potencia.

## XX

Pues tú, gusanillo, criado a su mies,  
 sueño e viento, cosa corrompida,  
 ¿non ves tú seer quán poquillo es? 155  
 ¡Non más que rocío procede tu vida!  
 Así como bestia e cosa adormida  
 es quien non conoce lo que ante sí veé  
 e en las mundanas glorias se reveé  
 e la perfección de Dios se le olvida. 160

## XXI

Después que te vees en trono sobido,  
 luego desconoces al tu Criador,  
 olvidas justicia, estás infingido,  
 como si fueses alto emperador;  
 non oyes al pobre nin al pecador 165  
 nin al que a ti viene justicia llamando,  
 ensalças aquellos que son de tu vando,  
 los otros destruyes con muy gran rigor.

## XXII

Otrosí, cuitado, ¿non vees que es nada  
 toda tu obra, potencias e artes, 170  
 e que ante Dios está una espada  
 la qual siempre taja de todas las partes?  
 Non eres seguro del lunes al martes,

[123vb]

pues ¿por qué te finjes en fazer pecados?  
 Apiada los tristes e los tribulados 175  
 e de fazer males el tu tiempo encartes.

## Finida

Tú, que en el mundo tu vida repartes,  
 mira estos fechos que te he nombrados,  
 que si bien examinas estos mis tratados  
 conviene de yerros e males te apartes. 180

Variantes poema 7 [PN1-339, ID1465] Tú, que te vees en alta coluna 2 en el oceano] todo el vmano  
 PN1 | 20 rudeza | rradeza PN1 | 88 apilada | apiada PN1 | 122 la Grecia | grecia PN1.

Notas poema 7 [PN1-339, ID1465] Tú, que te vees en alta coluna

Decir. Veintidós estrofas por arte comuna (*coblas singulares*), compuestas por ocho versos de arte mayor más finida regular de cuatro versos (ABAB : BCCB).

RÚBRICA *Juan Furtado de Mendoza* el Limpio, hijo de Juan Hurtado de Mendoza el Viejo, Mayordomo mayor de los reyes Enrique III y Juan II entre 1391 y 1419. | 2 El manuscrito contiene una lección *todo el vmano*, corregida en sobrelínea con la lectura correcta: *el oceano* (acentuada llana). | 3 DGC ven en *luna* una alusión o advertencia a don Álvaro de Luna, primo de la mujer de Juan Hurtado de Mendoza, que para entonces ya está ascendiendo en la corte de Juan II. | 4 *rueda* de la Fortuna, claro. | 5 *loçano*: 'ufano, satisfecho'. | 9-24 Combina el *topos* de Fortuna voluble con el del mundo al revés. | 11 *fer y desfer*: 'hacer y deshacer'. | 12 *laideza*: 'fealdad'; aquí, 'vileza, ruindad'. | 21 *consiste*: 'constituye, pone'. | 28 Da entrada al *ubi sunt*. | 30 *más apurado*: 'mejor'. | 32 *registir*: 'resistir'. | 33 *ilustrado*: 'sabio'. | 46 La tradición considera que *Adam* estuvo entre los justos sacados por Cristo resucitado del seno de Abraham (donde los justos del Antiguo Testamento esperaban a ser redimidos por el Mesías); por eso la palabra *infierno* no tiene un sentido absoluto ni perdurable. *Cinco mil años* no es una hipérbole; en el momento se calculaba la historia de la humanidad en seis mil quinientos años aproximadamente. | 49 *Membrote*: 'Nemrod o Nimod', rey

bíblico mencionado en el Génesis. Aunque la Biblia no lo explicita, la tradición –que aquí sigue el poeta– lo supone constructor de la Torre de Babel (Génesis, 11, 1-9). Hay muchas leyendas acerca de Nemrod en fuentes cristianas, judías y musulmanas. Una de ellas afirma que murió devorado por una fiera, que se aproxima a la versión que aquí ofrece el poeta. | 54 *tractó*: 'trajo, produjo'. | 57-64 *Hercoles* (llana por exigencias del ritmo) y algunos de sus doce trabajos aparecen aquí en versión evemerista; es decir, como si Hércules hubiera sido un personaje histórico después divinizado. *Gerión* (Gerión) habría sido rey o *señor* de Hispania. Otra hazaña de Hércules fue la fundación de *cibdades*, como Sevilla o Tarazona. Siguiendo la tradición más antigua, murió abrasado por la túnica *ponçoñada* con la sangre de Neso, que le ofreció Deyanira, su mujer, desechada por el adulterio de su marido con la ninfa Yole, pensando que la sangre servía como filtro amoroso. | 65-72 Tras la caída de Troya, su reina *Ecuba* (aquí, palabra llana) todavía debe sufrir la muerte de su hija *Pulicena* (Polixena) a manos de *Pirro*, hijo de Aquiles. También Hécuba es considerada aquí personaje histórico, como los demás exempla o casos de Fortuna del poema. | 73 *Anibal* es palabra aguda aquí, por razones prosódicas, pero también en otros textos de la época. | 76 *ermó*: 'asoló, dejó yermas'. | 80 Derrotado y acorralado, se envenenó. | 81 *Cepión*: Escipión el Africano, que venció a Aníbal en la batalla de Zama en 202 a.C. *Anibal* es complemento directo, sin la preposición a, según el uso más antiguo. | 82 *escapó*: aquí, verbo transitivo: 'libró'. | 86 *aviltadamente*: 'vilmente'. | 87 *fue desterrado*: efectivamente, a pesar de ser un héroe, Escipión sufrió al final de su vida la ignominia y se retiró a sus propiedades. | 89 *Pompeo*: Cneo Pompeyo Magno, enemigo de Julio César, que lo venció en la batalla de Farsalia. Huyó a Egipto, donde fue asesinado en el 48 a.C por orden del faraón Ptolomeo XIII, que envió su cabeza a Julio César. | 91 *meredión*: 'el sur'. | 97 *Julio César*: tras el vencido, Pompeyo, el vencedor, que tampoco escapó a una muerte violenta. | 103 *trato*: 'teatro'; aquí, 'senado'. | 105 *Alixandre* Magno, ejemplo privilegiado y frecuente de caso de Fortuna desde la tardía antigüedad; paradigmático es el *Libro de Alexandre*, que atribuye explícitamente su muerte violenta a su soberbia. | 111 *ervolado*: 'envenenado'. | 113 Tres pueblos germánicos. Los *silingos* fueron una ramificación de los vándalos, que se establecieron en el área de Silesia. Debido a la gran migración germánica y en fusión con otra ramificación vándala, los asdingos, se trasladaron a la Península Ibérica hasta ser expulsados a África por parte de los visigodos. | 122 Enmiendo en *la Grecia*; lo exige el ritmo. | 118-120 Una de las tradiciones cuenta que don Rodrigo muere haciendo penitencia junto a un ermitaño, que le ordena meterse en una tumba (*monimento*) con una serpiente. No alcanzamos el sentido de *ortolano* aplicado al último rey visigodo. ¿Pudo decir en el antígrafo 'ermitaño'? | 121 *Morato*: el sultán Bayaceto o Beyazid I (1360-1403). Fue derrotado y hecho prisionero por *Taborlán* (Tamerlán) en 1402. | 128 *presiones*: 'prisiones'. | 129 *Papa Juan*: Juan XXII, papa entre 1326 y 1334; segundo de los papas en Aviñón. | 131 *Benediō*: Benedicto XIII (1328-1423), el papa Luna, uno de los papas del Cisma de Occidente. Murió en *Peñíscola* sin dimitir, convencido de su legitimidad, habiendo perdido todos los apoyos u obediencias, incluida la de la Corona de Aragón. El poeta habla de él como alguien vivo, cautivo en *Peñíscola*. | 132 Lo reconocieron como verdadero Pontífice Navarra, Castilla y Aragón. | 135 Fue depuesto por el Concilio de Constanza en 1415, que lo declaró *ereje* y *cismático*. | 140 La *Fortuna* es veleidosa, inconstante. | 141 Verso problemático. Si aceptamos la lección *divina* que ofrece el manuscrito, parece tratarse entonces de una idea ortodoxa, casi tópica en este cancionero: la providencia y la *gracia* divinas vencen a *Fortuna*. Si aceptamos la lección *diuturna* ('duradera, eterna') de DGC, el sentido de *gracia* no resulta obvio. En cualquier caso, ninguna de las dos lecturas respeta la rima *-una*. | 145 Vuelve a referirse al poder de Fortuna. | 148 *femencia*: 'vehemencia'. | 149 *los que se omillan*: los supersticiosos. | 152-160 Tras los exempla y el ubi sunt y la denuncia de Fortuna, exhorta a la conversión. | 163 *infingido*: aquí, 'ensoberbecido, arrogante'. | 174 *te finjes*: 'alardeas, presumes'; aquí, mejor, 'empeñas'. | 176 *encartes*: 'te apropias'; aquí, 'prives'.



## 8

[86\* RL-19; MH1-248 ID0511]

*Síguese un decir de Gonzalo Martínez de Medina contra el mundo*

## I

Dime quién eres tú grande Anibal,  
 Alexandre, Julio Dario e Pompeo,  
 Hércules, Archilles, Pirrus, Asdrubal,  
 Príamo, Héctor Judas Machabeo,  
 Dándalo, Thauro el gran Zebedeo, 5  
 Catho, Gulies otrosí Jasón,  
 Salamón, Vergilio e otros que son  
 en muchas historias pintadas que leo.

## II

¿Dó son los vuestros muy grandes estados  
 e excelencias tan altas c'ovistes 10  
 e los imperios que a vuestros mandados  
 e señorías que así poseístes?  
 ¿Dó son las perlas e joyas que distes,  
 palacios, riquezas e maravillas?  
 ¿Dó son los triunfos e las ricas sillas 15  
 que mientras durastes así poseístes?

## III

¿Dó es el vuestro ser palanciano  
 e vuestros decires, tan lindos, graciosos?  
 ¿Dó es el alto imperio romano,  
 en que algunos fuistes gloriosos? 20  
 ¿Dó son vuestros fechos notables, famosos  
 e las vuestras muy grandes fazañas?  
 ¿Qué se fizieron las vuestras compañías  
 con que durastes e fuistes honrosos?

## IV

¿Amigo, qué dizes? que la tu pregunta 25  
 si bien cathares se viene juzgada;  
 la cosa finida e que poco multa  
 no deve ser en tanto preciada.  
 Todo es sueño e cosa pesada;  
 de tierra sogmos a tierra tornamos. 30  
 los bienes e males que obramos llevamos  
 d'aquesta tan breve e corta jornada.

## V

Sabe que fuimos de tierra fundados  
 e los nuestros cuerpos a la tierra dimos;  
 desnudos nacimos e somos fallados, 35  
 tanto llevamos quanto nos traximos.  
 Todos los imperios e glorias que ovimos  
 fueron como sueños e sombra que pasa.  
 Porque no fenchimos el cuento e la tasa,  
 los más de nosotros en fuego caímos. 40

## VI

Amigo, no somos los reyes que oíste  
 antes somos nada e cosa caída.  
 La nuestra excelencia tan alta que viste  
 en pena e dolor nos es convertida.  
 Cuita terrible ha gran sin medida; 45  
 pasamos tormentos e muy muchos daños.  
 De fuego son nuestros ricos paños  
 e la nuestra cama de perlas guarnida.

## VII

Que no es viviente el que ha de morir,  
 ni es poderoso el que no ha poder 50  
 e su voluntad no puede cumplir  
 quien non es seguro jamás de su ser.  
 Por ende, amigo, devés conocer  
 que todo fue nada nuestro señorío,  
 que es de los otros, que su alvedrío 55  
 redota al mundo que ha de fenecer.

## VIII

El Rey es uno que en unidad,  
 vivifica e vive en el gloriente;  
 e la unidad con la Trinidad  
 es todos tiempos mucho abundante. 60  
 Cada que quier cumple su talante;  
 fase e desfaze, cría e descria,  
 salva e condena, da vía e desvía,  
 e es todos tiempos jamás triumphante.

## Conclusión

## IX

Jerónimo, amigo, el pedricante, 65  
 Bernardo, Francisco e la su mongía,

tengo que viven con más alegría  
sin temor de llamas e fuego quemante.

Variantes poema 8 [86\* RL-19 (88v) MH1-248 (37orv), ID0511] Dime quién eres tu grande Anibal 1 grande] grant MH1 | 2 Alexandre] alixandre MH1 | e Pompeo] pompeo MH1 | 3 Hércules] ercoles MH1 | Pirrus] pirro MH1 | 5 gran] grande MH1 | 6 Gullies] gullas MH1 | 7 Vergilio] virgilio MH1 | 8 muchas] las 86\* RL | | 33 fuimos] somos 86\* RL | 35 somos] fuemos MH1 | 36 tanto] atanto MH1 | nos] *omite* MH1 | 37 glorias] gloria MH1 | 38 fueron como sueños] como sueño 86\* RL | 39 fenchimos] fezimos MH1 | cuento] cuerpo 86\* RL | 43 viste] oviste 86\* RL | 46 pasamos] passaos 86\* RL | 49 el que] quien MH1 | 50 el que] quien MH1 | 51 voluntad] voluntat MH1 | 52 quien non es] ni es 86\* RL | 55 que | es] e es 86\* RL | redota] redotan 86\* RL | 57 que en] e en 86\* RL unidad] unidat MH1 | 59 e la unidad con la Trinidad] e la humanidat con la deidat MH1 | 60 mucho] jamás 86\* RL | 61 quier] quiere MH1 | cumple] concluye MH1 | 63 salva] dañá MH1 | da vía] salva MH1 | 64 e es] e en MH1 | rúbrica antes de 65 Finida] Conclusión 86\* RL | 66 Bernardo] bernaldo MH1 | e] en 86\* RL | 67 tengo] cree 86\* RL | con] en 86\* RL | 68 sin temor de llamas e fuego quemante] sin temor de fuego e llama quemante MH1.

Notas poema 8 [86\* RL-19 (88v) MH1-248 (37orv), ID0511] Dime quién eres tu grande Anibal

Con la rúbrica “*Siguiese un dezir de gonçalo martines de medina contra el mundo*”, se atribuye a su hermano Diego en el MH1, *Cancionero de San Román*. Yo lo edito como poema de Gonzalo Martínez de Medina.

Decir. Ocho estrofas por arte comuna (*coblas singulares*), compuestas por ocho versos de arte mayor más finida regular de cuatro versos (ABAB : BCCB). En las tres primeras coplas habla el autor, preguntando a los héroes. En el resto del poema, hablan los héroes, respondiéndole.

1-3 *Anibal y Asdrubal* son aquí agudas. ‘Darío’ admite la articulación en dos o tres sílabas. Aquí el ritmo del arte mayor admite ambas posibilidades; no obstante, la forma habitual de este antropónimo en los textos del xv es *Dario*, en dos sílabas, y así lo edito | 5 *Dándalo*: Tántalo; *Tauro*: sólo sugiero su identidad con ‘Minos’; en el verso 76 del poema 5, en un contexto similar, aparece *Mino*; *el gran Zebedeo*: Santiago el Mayor, muy vinculado a España y a la orden militar de su nombre. | 6 *Gullies*: Goliat, el filisteo gigante a quien venció David; en la época, la forma habitual es ‘Golías’ o ‘Golias’. | 9 *estados*: el modo y lugar que corresponde a cada persona en la sociedad. Aquí, claro, se refiere a la alta posición de los personajes interpelados. | 17 *palanciano*: ‘cortesano, aristocrático’. | 24 *honrosos*: aquí, ‘honrados, adulados’. | 26 *juzgada*: aquí, ‘respondida’. | 27 *multa*: no localizo el término; por el contexto, conjeturo que es un cultismo; aquí significaría ‘abulta, beneficia, enriquece’. | 29 *cosa pesada*: ‘dicho del sueño: intenso, profundo’ *DLE* | 30 *de tierra somos*: paráfrasis de *pulvis es, et in pulverem reverteris*, *Génesis* 3,19. Se sigue utilizando en la imposición de la ceniza el primer día de la Cuaresma; el poeta desarrolla la idea en la siguiente copla. | 39 *fenchimos*. ‘satisficimos’; aquí, no alcanzamos la medida pedida por Dios para salvarnos. | 56 *redota*: conjeturo ‘rechaza’; *los otros*, los buenos, rechazan el mundo efímero, que acabará desapareciendo. El *mundo* tiene aquí el mismo sentido negativo que en la expresión ‘el mundo, el demonio y la carne’, los tres enemigos del alma en la ascética tradicional. | 57 *Rey*: aquí, Dios. | 58 *gloriente*: el que da gloria a Dios; quien tiene en Él puesto su corazón; en su interior habita Dios por la Gracia. | 65 *pedricante*: pienso que no se refiere a san Jerónimo sino a santo Domingo de Guzmán, predicador por antonomasia.

## 9

[86\* RL-20; ID6005]

*Otro decir del mesmo Gonzalo Martínez*

## I

Por desconocencia se perdió la luz  
 e la tiniebla nos fue demostrada,  
 e por adorar derecho a la cruz  
 la gloria divina nos es otorgada.  
 Aquel que razón en sí ha fundada 5  
 discierna e escoja con sabiduría,  
 d'aquestos extremos la derecha vía  
 por que su alma non finque turbada.

## II

Un Dios e un rey sea en su memoria;  
 desvíe e aparte otros accidentes 10  
 e no le será dudosa la gloria  
 por contrariedades e sus adherentes;  
 pues son espirentias claras, evidentes  
 por las estorias e esplanamiento:  
 sea lealtad en ensalçamiento, 15  
 el gran Lucifer en llamas ardientes.

## III

Es gloria e loor cerca los vivientes  
 e famosidad graciosa, muy pura,  
 los cuerdos e sabios e los negligentes  
 acaten en esto con seso e cordura. 20  
 Qu'el que se mete en grande espesura  
 ha la salida ya quanto dudosa,  
 e de su trabajo no le finca cosa  
 sino dolor e grande amargura.

## Finida

Según las estorias e alta Scriptura 25  
 quien dexa'l camino claro, feroso  
 e busca sendero estrecho, pedroso  
 dudosa le viene la buena ventura.

Variantes poema 9 [86\* RL-20 (89r), ID6005] Por deconocencia se perdió la luz

No propongo enmiendas al texto de 86\* RL, único testimonio de este decir.

Notas poema 9 [86\* RL-20 (89r), ID6005] Por desconocencia se perdió la luz

Decir. Tres estrofas por arte comuna (*coblas singulares*), compuestas por ocho versos de arte mayor más finida de cuatro versos (ABAB : BCCB).

1 *desconocencia*: por el contexto se refiere claramente al pecado original, pero la causa de este fue la soberbia, no la ignorancia, si bien en el *Génesis* se habla de engaño del Demonio a Eva; el fruto prohibido lo era del árbol de la ciencia del bien y del mal. | 2 *derecha vía*: la 'diritta via'; es difícil no pensar en el tercer verso del *Infierno* de Dante, poeta tan conocido y parafraseado en los poetas cancioneriles. | 9 *rey*: en sentido literal; como a Dios, se le debe obediencia, pues toda autoridad dimana de Dios. | 10 *accidentes*: realidades secundarias, efímeras, poco importantes, a las que no debe atender el sabio. | 13 *espiencias*: 'experiencias; aquí se refiere a sucesos, casos de Fortuna, que sirven como *exempla*, gracias al *esplanamiento* o glosa. | 17 *cerca*: aquí, 'en'. | 21-24 *espesura*: aquí, 'arcano, misterio'. Se exhorta a no inquirir más allá de lo que puede entender la razón, so pena de no conseguir sino *dolor e amargura* (verso 24).

## 4 Obras citadas

- Álvarez Rodríguez, Adelino 2006. 'Los resultados hispanos del grupo latino *sc* ante vocal palatal', *Revue de Linguistique Romane*, 279-280: 351-376
- Azáceta, José María. 1954-55. 'El cancionero de Gallardo de la Real Academia de la Historia', *Revista de Literatura*, 6: 239-270; 7: 134-180, 8: 271-294 <<https://go.uv.es/ZVJhD2O>>
- Beltran, Vicenç. 2005. 'Los primeros pliegos poéticos: alta cultura popular', *Revista de Literatura Medieval*, 17: 71-120 <<http://hdl.handle.net/10017/5447>>
- Carriazo, Juan de Mata; Beltrán, Rafael (ed.). 2006. Pedro Carrillo de Huate *Crónica del halconero de Juan II* (Granada: Universidad de Granada)
- Cóndor Orduña, María. 1986. 'La obra de Gonzalo Martínez de Medina en el Cancionero de Baena', *Revista de Literatura*, 48: 315-350
- Chas Aguión, Antonio; Díez Prieto, Paula. 2018, 'Diego y Gonzalo Martínez de Medina: escollos biográficos', in *Escritura y reescrituras en el entorno literario del 'Cancionero de Baena'*, ed. by Antonio Chas Aguión (Berlín: Peter Lang), pp. 75-91 <<https://doi.org/10.3726/b14615>>
- DGC: Dutton, Brian; González Cuenca, Joaquín (ed.). 1993. *Cancionero de Juan Alfonso de Baena* (Madrid: Visor Libros)
- Jurado, José. 1998. *El Cancionero de Baena: problemas palográficos* (Madrid: CSIC)
- Ladero Quesada, Miguel Ángel. 1973. *Andalucía en el siglo XV: estudios de historia política* (Madrid: CSIC) <<https://go.uv.es/Yrx8cVq>>
- López Casas, Maria Mercè. 2021. 'Los poemas de 86\*RL, criterios de selección y relación con otros incunables poéticos: variación y variantes', *Criticón*, 14: 133-156 <<https://doi.org/10.4000/criticon.19208>>
- Martínez Pérez, Antonia. 2021. 'La estructuración de los decires de Gonzalo Martínez de Medina en el *Cancionero de Ramón de Llavía*: de la variación al testimonio único', in *'Prenga xascú ço qui millor li ès de mon dit': creació, recepció i representació de la literatura medieval*, ed. by Meritxell Simó i Torres *et al.* (San Millán de la Cogolla: Cilengua), pp. 577-592 <<https://doi.org/10.4000/criticon.19280>>
- Martínez Pérez, Antonia. 2023. 'Los poemas de Sánchez Talavera y Martínez de Medina en 86\*RL: selección y transmisión', *Estudios Románicos*, 32: 275-289 <<https://doi.org/10.6018/ER.526441>>
- Perea, Óscar. 2009. *La época del 'Cancionero de Baena': los Trastámara y sus poetas* (Baena: Ayuntamiento)
- Plaza Cuervo, María Teresa. 2004. *Cancionero de Gallardo o de San Román*, unpublished doctoral thesis, Universidad de Valladolid <<https://go.uv.es/M4B4nwr>>